

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

17/4. Korespondencja Jana Karłowicza. List od Antoniego Vrtatka 1868.

***STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE***

Verl'áno

P. T. Pan. Janovi Karłowiczowi w Podzizwie.

4833

4833



Váše Blahorodi!

Správa bibliotéky muzea království Českého vzdává uctivé díky za Vaše obě díla „De bello Kioviensi Boleslai I.“ a „Don Karlos“, podotýká však, že obě, jsouce příliš speciální, na ten čas českého překladatele by nenašla.

K poznání podmínek, za jakých možno státi se členem „Matice české“, zasíláme příloženě „Ustanovení o správě Matice české“.

V Praze dne 24. srpna 1868.

Ant. Jarosl. Vrstěček

21 Dec. James Buchanan Esq. Washington

Dear Sir

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 17th inst. in relation to the proposed purchase of the land for the proposed canal. I have the honor to inform you that the same has been referred to the Board of Commissioners and they have decided to purchase the same for the sum of \$100,000. I have the honor to inform you that the same has been referred to the Board of Commissioners and they have decided to purchase the same for the sum of \$100,000.



Yours very respectfully,  
James Buchanan

Attest  
John J. [Signature]

# Přidavek.

## Ustanovení o správě Matice české.

### §. 1.

Matice česká, kteráž na vyzvání od bývalého sboru musejního pro řeč a literaturu českou dne 2. března 1830 vydané z dobrovolných příspěvků se založila, má to výhradní ustanovení, aby vydávání dobrých, jak vědeckých tak i vůbec prospěšných knih v jazyku českém podnikala a podporovala.

### §. 2.

Kdož do Matice české nejméně 52 zl. 50 kr. r. č. buď najednou aneb nejdéle za 5 let v ročních lhůtách po 10 zl. 50 kr. složí, stane se zakladatelem Matice české a má až do smrti právo každého nákladem Matice české vydaného spisu jeden exemplář zadarmo, spisu pak pomocí Matice vydaného jeden exemplář pod výminkami od sboru musejního pro řeč a literaturu českou ustanovenými dostáváti. Tím způsobem mohou též ústavy, knihovny neb společnosti mezi zakladatele přistoupiti, avšak musí jakožto osoby neumírající dvojnásobnou sumu, t. j. 105 zl. r. č. najednou neb za pět let složit.

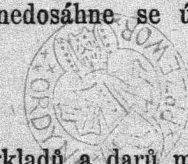
Kdož za tři léta po vyjití spisu jeho neodebere, vzdává se práva svého k němu. Menší příspěvky než tu jmenované, ježto by se Matici věnovaly, považují se za pouhé dary.

### §. 3.

Příspěvky Matici české věnovanými nedosáhne se údivství musea království Českého.

### §. 4.

Třetina ročně do Matice složených vkladů a darů má se na úroky na pragmatikální hypoteku uložit; ostatní dvě třetiny ale, pak úroky z uložených již jistin, jakož i výtěžek z prodaných spisů skladních mají se každý rok k účelům Matice, jakož i na zapravení výloh při správě její vynaložiti. Avšak je výboru musejnímu volno, od dalšího rozmnožování jistiny způsobem tu vyměřeným upustiti, až tato sumy 100,000 zl. rak. č. dosáhne.



# Anhang.

## Bestimmung über die Verwaltung des Fonds „Matice česká.“

### §. 1.

Der Fond „Matice česká,“ welcher in Folge des vom bestandenem Comité des Museums für die böhmische Sprache und Literatur am 2. März 1830 erlassenen Aufrufs durch freiwillige Beiträge gegründet wurde, hat die ausschließliche Bestimmung, die Herausgabe guter, sowohl wissenschaftlicher als gemeinnütziger Bücher in böhmischer Sprache zu unternehmen oder zu unterstützen.

### §. 2.

Wer zu dem Fonde der „Matice česká“ wenigstens 52 fl. 50 fr. öst. W. entweder auf einmal oder längstens innerhalb fünf Jahren in jährlichen Raten pr. 10 fl. 50 fr. öst. W. erlegt, wird zu den Gründern des Fonds gerechnet, und hat lebenslänglich das Recht, von jedem auf Kosten der „Matice česká“ erschienenen Werke ein Exemplar unentgeltlich, von einem mit Unterstützung der „Matice česká“ herausgegebenen Werke ein Exemplar unter den von der Museumssection für böhm. Sprache und Literatur zu bestimmenden Bedingungen zu erhalten. Auf dieselbe Art können auch Institute, Bibliotheken oder Gesellschaften den Gründern beitreten; doch müssen sie, als unsterbliche Personen, den doppelten Betrag, d. i. 105 fl. öst. W. auf einmal oder in 5 Jahresraten erlegen.

Wer binnen 3 Jahren vom Erscheinen eines Werkes dasselbe nicht erhebt, begibt sich des Rechts darauf. Geringere Beträge als die vorangesezten, welche dem Fonde gewidmet werden sollten, werden als bloße Geschenke angesehen.

### §. 3.

Durch die dem Fonde „Matice česká“ gewidmeten Beiträge wird die Mitgliedschaft des Museums des Königreichs Böhmen nicht erworben.

### §. 4.

Ein Drittel der zu dem Fonde jährlich zufließenden Einlagen und Geschenke ist auf Pragmatical-Hypothek fruchtbringend anzulegen; die beiden andern Drittel aber, ferner die Zinsen der bereits angelegten Kapitalien, so wie die für verkaufte Verlagsartikel gelösten Beträge sind alljährlich für die Zwecke des Fonds, so wie zur Deckung der Verwaltungskosten desselben zu verwenden. Doch steht es dem Museums-Ausschusse frei von weiterer Vermehrung des Kapitals in der hier bestimmten Weise abzulassen, sobald dasselbe die Höhe von 100.000 fl. öst. W. erreicht haben wird.

§. 5.

Jméni Matice české stojí pod správou Výboru musea království Českého, musí se zvláště účtovat i a nesmí se nikdy svému ustanovení odníti, ani právní poměr k jeho zakladatelům se zrušiti.

§. 6.

Výbor musejní má právo, pod svým zaručením a proti účtování nakládání s důchody matičními na Sbor musejní pro vědecké vzdělání řeči a literatury české dle instrukcí toho Sboru, od místodržitelství stvrzené, vznésti.

§. 7.

Taktéž řídí se složení tohoto Sboru instrukcí, jejížto stvržení místodržitelství náleží. Na všecken pád ale musí dva údové výboru musejního jmenování býti za údy sboru, z nichž jeden úřad kuratora Matice české zastáváti, ve sboru předsedati a nad statutům přiměřeným užíváním peněz, ježto sboru k nakládání s nimi odevzdány jsou, bdíti má. Kurator má právo uzavření Sboru, kteráž se mu zdají proti statutům směřovati aneb na ujmu býti, zastavovati a rozhodnutí na Výbor musejní vznésti. Druhý úd výboru do Sboru náležející má kuratora v zaněprázdnění zastupovati.

§. 8.

Účty ze správy jmění Matice české skoumají revisoři ve valném shromáždění společnosti musejní zvoleni (§. 22 stanov musejních) a výsledek oznámí se v časopise musejním, jakož i v úředních novinách.

Témito ustanoveními neruší se ale nabytá práva starších zakladatelů Matice.

§. 5.

Der Fond „Matice česká“ steht unter der Verwaltung des Ausschusses des Museums des Königreiches Böhmen; er muß abgesondert verrechnet, und darf seiner Bestimmung niemals entfremdet, noch auch das Rechtsverhältniß zu seinen Stiftern jemals verändert werden.

§. 6.

Der Verwaltungsausschuß des Museums ist berechtigt, unter seiner Haftung und gegen Verrechnung die Verfügung über die Einkünfte des Fonds der Museums-Section für die wissenschaftliche Pflege der böhmischen Sprache und Literatur in Gemäßheit der von der Statthalterei genehmigten Instruction für diese Section zu übertragen.

§. 7.

Die Zusammensetzung dieser Section wird ebenfalls durch die der Genehmigung der Statthalterei unterliegende Instruction bestimmt. Jedenfalls müssen aber zwei Mitglieder des Museumsausschusses zu Mitgliedern der Section ernannt werden, wovon eines als Curator des Fonds „Matice česká“ zu fungiren, den Vorsitz in der Section zu führen und über die statutenmäßige Verwendung der Gelder, welche der Section zur Verfügung überlassen sind, zu wachen hat. Der Curator ist berechtigt, die Beschlüsse der Section, die er für statutenwidrig oder nachtheilig erachtet, zu sistiren und die Entscheidung des Museumsausschusses einzuholen. Das andere der Section angehörige Ausschußmitglied hat den Curator in Verhinderungsfällen zu vertreten.

§. 8.

Die Rechnungen über die Gebahrung des Fonds „Matice česká“ werden von den, durch die Generalversammlung der Museums-Gesellschaft gewählten Revisoren (§. 22 der Museumsstatuten) geprüft, und das Ergebnis wird in der Museumszeitschrift, so wie durch die amtliche Zeitung bekannt gemacht.

Durch diese Bestimmungen werden die erworbenen Rechte der früheren Stifter des Fonds nicht berührt.



Wilno (Russie).

4833

3

A Mr. Jean Kartowicz, chez Mr.  
Jean Molochowicz, rue Tatarska  
maison de la Bienfaisance.

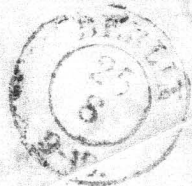
Мужскому моему другу

franco

Mrs L...



FRANCO



*[Handwritten signature]*

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**